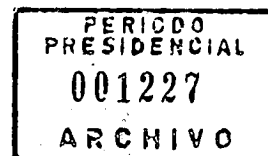


DER VORSITZENDE



An den  
Präsidenten der Republik Chile  
Herrn Patricio Aylwin Azocar

Santiago de Chile / Chile

Bonn, den 20. März 1991

Sehr geehrter Herr Präsident,  
lieber Freund Aylwin,

im Vorfeld Ihres Staatsbesuches im vereinten Deutschland übermittle ich Ihnen persönlich und im Namen der Christlich Demokratischen Union Deutschlands herzliche Grüße. Ich freue mich sehr darüber, daß Sie der Einladung, die Bundesrepublik Deutschland im April 1991 zu besuchen, folgen können. Wir werden dabei sicher Gelegenheit haben, über die aktuellen nationalen und internationalen Fragen zu sprechen und unsere gute Zusammenarbeit auf Partei- und Regierungsebene weiterzuentwickeln und zu vertiefen.

Das Jahr 1990 war für Deutschland von herausragender, ja historischer Bedeutung. Am 03. Oktober 1990 haben wir Deutsche - mit der Unterstützung unserer Nachbarn und Freunde in der Welt - in freier Selbstbestimmung die Einheit und Freiheit unseres Landes vollendet. Für die große Solidarität, die wir dafür auch von Ihnen und dem chilenischen Volk erfahren haben, sind wir sehr dankbar. Nach der politischen Vereinigung der beiden deutschen Staaten kommt es jetzt darauf an, daß wir für die Menschen in

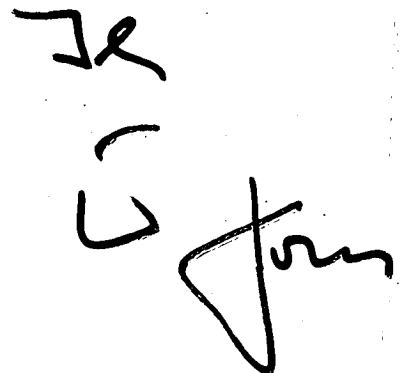
den neuen Bundesländern gleiche Lebensbedingungen herstellen, damit Deutschland auch in gesellschaftlicher Hinsicht zur vollen Einheit finden kann.

Auch für die Republik Chile war 1990 ein entscheidendes Jahr. Mit Ihrer Regierungsübernahme im vergangenen März hat Ihr Land endgültig in die Gemeinschaft der freiheitlichen Demokratien zurückgefunden. Aber auch Sie haben noch schwierige Probleme zu überwinden, von denen sicher die Versöhnung der chilenischen Gesellschaft mit der Vergangenheit und die weitere wirtschaftliche und soziale Konsolidierung Ihres Landes besonders bedeutsam sind. Hierfür wünsche ich Ihnen Glück und Erfolg.

Ich freue mich sehr darüber, daß Sie die Zeit finden, einen meiner persönlichen Mitarbeiter in der Christlich Demokratischen Union Deutschlands, Herrn Michael Roik, zu einem Gespräch zu empfangen. Herr Roik hat mein besonderes Vertrauen. Er ist daher gerne bereit, Ihre besonderen Anliegen im Hinblick auf Ihren geplanten Besuch, aber auch persönliche Botschaften aus dem Bereich der Parteeinzusammenarbeit oder anderer bilateraler Fragen entgegenzunehmen, falls Sie dies wünschen.

Für Ihre weitere Arbeit und die Lösung der bevorstehenden großen Aufgaben wünsche ich Ihnen Glück, Erfolg und Gottes Segen.

Mit freundlichen Grüßen

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Helmut Kohl', written in a cursive style.

Bonn, 20 de marzo de 1991

Muy estimado Sr. Presidente,  
muy apreciado amigo Aylwin:

poco antes de su visita oficial a la Alemania unida le envío a Ud., personalmente y en nombre de la Unión Demócratacristiana, los más cordiales saludos. Me alegro mucho de que haya podido aceptar Ud. la invitación para visitar la República Federal de Alemania en abril de 1991. En esa oportunidad tendremos con seguridad oportunidad de conversar sobre cuestiones nacionales e internacionales y de continuar desarrollando y profundizando nuestra buena cooperación, tanto a nivel partidario como de gobierno.

1990 fue para la República Federal de Alemania un año de una importancia excepcional y de trascendencia histórica. El 3 de octubre de 1990, nosotros, los alemanes - con el apoyo de nuestros vecinos y amigos en todo el mundo - logramos en libre autodeterminación la unidad y la libertad de nuestro país. Mucho agradecemos la gran solidaridad que nos hicieron llegar Ud. y el pueblo chileno. Luego de la unidad política de los dos Estados alemanes, se trata ahora de crear las mismas condiciones de vida para la población de los nuevos Estados federales, para que Alemania alcance la completa unidad, también desde el punto de vista social.

1990 fue un año decisivo también para la República de Chile. Con la asunción de su Gobierno en marzo pasado, su país volvió definitivamente a la comunidad de democracias liberales. Pero también Ud. tiene difíciles problemas por delante, de los cuales la reconciliación de la sociedad chilena con el pasado y la continuación de la consolidación económica y social del país tienen sin duda especial relevancia. En esa tarea le deseo a Ud. mucha suerte y mucho éxito.

Me alegro mucho de que Ud. pueda recibir para una conversación a uno de mis colaboradores personales en la Unión Demócratacristiana de Alemania, el Sr. Michael Roik. El Sr. Roik goza de toda mi confianza. El está dispuesto a transmitirme sus deseos especiales y también sus mensajes personales en el área de la cooperación partidaria o de otras cuestiones bilaterales, si Ud. así lo desea.

Para la continuación de su labor y la realización de las grandes tareas que lo aguardan le deseo mucha suerte, éxito y la bendición de Dios.

Con cordiales saludos

Al

Excmo. Sr. Presidente

de la República de Chile

D<sup>o</sup> Patricio Aylwin Azócar

Santiago de Chile

CHILE